



EDUCATION FOR THE NATION

Freedom Stationery (PTY) LTD



COLLEGE EXERCISE BOOK KOLLEGE SKRYFBOEK

Mamba Series (Tape 3)

Mamba History

NAME
NAAM

interviewer : Rotter Sicheme Mamba

SUBJECT
VAK

Informant : Logwaja Mamba

Place : e Ngudzeni

Date : 3/3/83

SCHOOL
SKOOL

Book I

STD.
KLAS

A4

72

FEINT AND MARGIN
DOF EN KANTLYN

1 = Interviewer — Rotter, Sichele Mamba

2 = Interviewee — Logwaja Mamba

NB looks like there's a 3rd and 4th interview. But they have appeared once.

Place of the interview — eNgudzeni

Date of the interview — 3/3/83

NB

Some parts of the tape are inaudible
this is indicated by gaps or sometimes
words which have been ringed in
pencil.

1. Njengoba nye e -- Siva Kutsi Sachamuka
As we hear that we came there from
le ngellgavuma seta ngala, Sekwagwala
around Ngavuma, we came this direction, chiefs
tikhula la, labanye bakhona le
are full here, some come from there at
Kalligwane; labanye bakuphi Kuphi e --
Kalligwane, some from wherever
laba laba -- -- manye Kutsi yini lwat
they came -- -- now is there no knowledge
Kutsi Kumbi ngabe bachamuka ngani,
that, maybe, how they came,
ngabe sekungatshi nye Sachamuka sem
because it seems as if we came and settled
khona la, kani phela Sachamuka le,
here, when in fact we came from there, we
sasigwaza, seta ngalapha, solo Sibulala,
were coming this direction, stabbing and killing,
babaphasi Kwelwa yini bantle laba
were they under our control all those
labele -- --
who were -- --

2. Aw -- labantfu, ungani, ukona nye -- --
Our -- the people, why, as you see -- --
bachamukaphi bantfu, lo uyabona phela
what people came, because you see that
Kutsi malaphi Ngizini, njoba ngishito nye,
even see at Ngizini, as I said,
1. M-ah-
u-ah-
2. ngaba nye laba gase live,

they are the ones who

1. Njengoba nje e-- siva kutsi sachamuka
 As we hear that we came there from
 le nge Ngovuma seta ngala, Sekwagcwala
 around Ngwavuma, we came this direction, chiefs
 tikhula la, labanye bakhona le
 are full here, some come from there at
 kaNgwane, labanye bakuphi kuphi e--
 kaNgwane, some from wherever
 laba laba --- manje kute yini kwati
 they came --- now is there no knowledge
 kutsi kumbe ngabe bachamuka njani,
 that, may be, how they came,
 ngobe sekungatsi nje sachamuka sema
 because it seems as if we came and settled
 khona la, kani phela sachamuka le,
 here, when in fact we came from there, we
 sasigwaza, seta ngalapha, solo sibulala,
 were coming this direction, stabbing and killing,
 babaphasi kwetfu yini bonthe laba
 were they under our control all those
 labeba ---
 who were ---

2 Aw --- labantfu, ungani, ubona nje ---
 Ow --- the people, why, as you see ---
 bachamu kaphi bantfu, lo uyabona phela
 where people came, because you see that
 kutsi nalaphé Nsingizini, njoba ngishito nje,
 even there at Nsingizini, as I said,

1 M--nhi
 m--nhi

2 ngabo nje laba gcine five,

008

they are the ones who

1 nh--nho. Sengebaka hawana-ke ngala.

2 beMsingizini iaba babhek' enta...

1 nh, basu-- basuka le kaMgwane.

2 Besuka le kaMgwane abe bal'

2 elokwaneni, njoba-ngishito Kutsi Kuyabe

bal'aph' elokwaneni phela, nay

1 e-- eMvangatini hamb' ngophala."

2 e^{eMvangatini} Luhlangatsini (bakhuluma kanye kanye)

1 Angatike Kutsi baphapha njani

2 bendlula Konkhe la, seba le!,

1 nh--nho kuloKuta kwabo bapha beta

2 ngoba besuka no naku phel' eMphini eMpini

1 nh--nhi wa-nje Kutsi sayaba vele

2 beMsingizini, baze boyogcin -- eSiKlutse

Sebagcina ^{Ka} Kula--^{Ka--Ka} ka--ka Ka Zulu

1 m--nhi.

the end of the world

800

012

2 nh--nhe! Sengebaka havumisa-ke ngala.

1 Bayemuka nabo babhek'enta---

bantfwabenkhasi bakhishwa leji, Kutsi

1 m--nhi Kufanele Kutsi nati (Siphindiso)

2 bamikiswe yinkho---yinkhos' Kutsi

"wena ban' hamb' uyohlala nay'

indzawo. Wena ban' hamb' uyohlala."

nay' indzawo.

1 m--nhi. Sasi--- Sihamba-nje

2 Nh--nhe! lapha sendulula khona

1 Manje KuloKutawakwabo lapha beta

sakukhonta, noma beta sakuto---

bayonikwa-nje Kutsi seyabo vele

lendzawo? yahlala?

2 baya--nikwa yabo.

1 nh--nho.

2 nhenhe, banikwa yabo. / zambidi
1 Ya, sengisho njengoba phela, tsine
nangabe, sachamuka ngala - nje, Kutho
Kutsi, Kufanele Kutsi natsi Siphindze
lignine le
sigcinile lapha sachamuka Khona ngoba
1 e--- ti-ti--tindaladi ---
2 Sasihamba tsine!
1 nh--nho.
2 Sihamba. Sasi--- e-- Sihamba - nje.
1 Sigwaza lapha sendlula Khona. Kute-ke
2 lapha--- labalwako siyakagwaza.
1 M--nhi. phela yemfana!
2 Nh--nhe, Sase sifike ^{Siyakamba} siyakamba - ke le.
1 Sesifike siyahlala?
2 Siyahlala, siyakha.
1 nh--nhe.

2 nhenhe, banikwa yabo. / zambidi
1 Ya, sengisho njengoba phela, tsine
nangabe, sachamuka ngala - nje, Kutho
Kutsi, Kufanele Kutsi natsi Siphindze
lignine le
sigcinile lapha sachamuka Khona ngoba
1 e--- ti-ti--tindaladi ---
2 Sasihamba tsine!
1 nh--nho.
2 Sihamba. Sasi--- e-- Sihamba - nje.
1 Sigwaza lapha sendlula Khona. Kute-ke
2 lapha--- labalwako siyakagwaza.
1 M--nhi. phela yemfana!
2 Nh--nhe, Sase sifike ^{Siyakamba} siyakamba - ke le.
1 Sesifike siyahlala?
2 Siyahlala, siyakha.
1 nh--nhe.

2 Siyawakhandz' emakhandzambili,
Siwakhandz' Khon' asakhonta, aak'
asakhonta, "namakhosi", ^{sebayasikhonta} sebasikhonti.

1 O--ya. wawukhanda nje, njaba
2 nh--nhe: lesabakhandza lapha baka Msibi

1 m--nhi. khona la eNgudzeni,

2 nebaka Mkhumane

1 m--nhi. baka Mkhumane

2 nebaka Masebula.

1 O--ya, Kulendzawo le Mhi, la Kute-ke
lababese ^{bayasi hlupha ke lapha la?} batsi buchawe la---

2 A-- Kute bantfu phela yemfana!

1 nh--nho. eNgudzeni

2 Kwakusete na labantfu,

1 i--ya. nangala, khuleti Machubhu,

2 live lalihleti-nje kuSibhaka bhaka.

1 nh--nhi : lapha e Mahlabatsini

2 nh--nhe! le Kubo Mabhekula, kuhlet

1. Ii-ya ka Mabeula

2 Bantfu wawukhandza nje, njoba

Kutsiwa kungalapha nje kutendzawo le,
ngala, khona la eNgudzeni,

1 m--nh.

2 Kwakubaka Mkhumane - Tsebulu siTsebulu

1 m. - nh.

2 Umuti nje wawuwaka Mkhumane

1 M--nh

2 Mh--nhe!, nangala njoba uva bati Maghub'

~~Makhub'~~ eNgudzeni, baphetse

1 M-nhi

2 Nh--nhe, nangala, kuhleti Machubu,

1 M--nhi

2 wa ka Msibi - nje Lapha e Mahlabatsini,
 Kubheka awile, Kubo Mabhekula, Kuhleti
 lababaka Matsebula

1 m--nhi. sesiya kay --- "

2 Nabo Kuyi --- hla Kungumuti - nje

2 wabo, sebael: "awu!, len' lekunene!"

1 m--nhi. bafu bafu.

2 nh--nhe!, bakhile ^(Matsebula) siTsebula

1 m--nhi. ngala ngentani Kubo Mgometulu

2 nh--nhe, batihlalele - nje. longiv

1 m--nhi. Kwake Kwaba Khona Kungevani

2 nh--nhe Mamba, bababanga yini?

1 Bang' Kaphattwa la Kutsi baphettwe

yinkhosi? Ndalaza zwe

2 Cha!

1 m--nhi. Bhekweni.

2 Batihlalele - nje , kwefika tsine - ke

1 natsi : ^{batsi!} "awu! , nay' inkhosi! , luma le

1 m--nhini . lendaaba,

2 awu, sesiya kuy --- "

1 Sebavele , bayahlala ---

2 awu, sebael' : "awu! , uen' lekunene!"

2 Sebaba bantfu betfu. ^{phano kwalaba}

1 nh--nhi , laba base nakuzaneni , laba

1 baku --- ngala ngentansi KuboMngometulu ,

2 ka khulu - nje ku isekwane , longiv ,

1 angatsi kwake kwaba khona kungevani

2 KulabakaMamba , bababanga yini ?

2 Kwakubanga phela lokwanyana

Ndabazetizwe Ndabaze zwe

1 nh--nho .

2 (whispers) — Abangisa Brokweni.

1 o--ya .
 2 ^{ya khulunywa lendaaba}
^(whisper) Bengijikhuluma le

2 elubulini lendaaba,

1 m--nhi.

2 nh---nhe , nyakenye ; abanga lelive .

1 i--ya .

2 iya , nga ko lokuhluphana kwalaba
 baKiti lentsi nalaba bakatavumisa
in audible

1 nh--nhi . ^{la e Mawoti} Kuya le!

2 ^{Sabitwa-ke} saya le lubulini
~~Babitwa-ke~~ bantfu

1 m--m .

2 ngatsi nangichaza lendaaba lena ,

1 kwaku khona ndabasabantu wal'

2 eSiteki , ^{nanangumfana} Magobolwane
in audible le . nemaphoyisa

in audible . Vele-nje

2 libandla bakatavumisa ^{alibanga lisabangwani}
in audible

2 Botiwa/ele - nje , kwetika tsino - ke

1 n--m .

2 n--m .

1 2 ebaaba , baaba/ala

2 2 n--m , 2 n--m , 2 n--m

2 ebaaba , baaba/ala

1 n--m , 2 n--m , 2 n--m

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

2 ebaaba , baaba/ala

1 0-0-0 1
 2 0-0-0 2
 3 0-0-0 3
 4 0-0-0 4
 5 0-0-0 5
 6 0-0-0 6
 7 0-0-0 7
 8 0-0-0 8
 9 0-0-0 9
 10 0-0-0 10
 11 0-0-0 11
 12 0-0-0 12
 13 0-0-0 13
 14 0-0-0 14
 15 0-0-0 15
 16 0-0-0 16
 17 0-0-0 17
 18 0-0-0 18
 19 0-0-0 19
 20 0-0-0 20
 21 0-0-0 21
 22 0-0-0 22
 23 0-0-0 23
 24 0-0-0 24
 25 0-0-0 25
 26 0-0-0 26
 27 0-0-0 27
 28 0-0-0 28
 29 0-0-0 29
 30 0-0-0 30
 31 0-0-0 31
 32 0-0-0 32
 33 0-0-0 33
 34 0-0-0 34
 35 0-0-0 35
 36 0-0-0 36
 37 0-0-0 37
 38 0-0-0 38
 39 0-0-0 39
 40 0-0-0 40
 41 0-0-0 41
 42 0-0-0 42
 43 0-0-0 43
 44 0-0-0 44
 45 0-0-0 45
 46 0-0-0 46
 47 0-0-0 47
 48 0-0-0 48
 49 0-0-0 49
 50 0-0-0 50
 51 0-0-0 51
 52 0-0-0 52
 53 0-0-0 53
 54 0-0-0 54
 55 0-0-0 55
 56 0-0-0 56
 57 0-0-0 57
 58 0-0-0 58
 59 0-0-0 59
 60 0-0-0 60
 61 0-0-0 61
 62 0-0-0 62
 63 0-0-0 63
 64 0-0-0 64
 65 0-0-0 65
 66 0-0-0 66
 67 0-0-0 67
 68 0-0-0 68
 69 0-0-0 69
 70 0-0-0 70
 71 0-0-0 71
 72 0-0-0 72
 73 0-0-0 73
 74 0-0-0 74
 75 0-0-0 75
 76 0-0-0 76
 77 0-0-0 77
 78 0-0-0 78
 79 0-0-0 79
 80 0-0-0 80
 81 0-0-0 81
 82 0-0-0 82
 83 0-0-0 83
 84 0-0-0 84
 85 0-0-0 85
 86 0-0-0 86
 87 0-0-0 87
 88 0-0-0 88
 89 0-0-0 89
 90 0-0-0 90
 91 0-0-0 91
 92 0-0-0 92
 93 0-0-0 93
 94 0-0-0 94
 95 0-0-0 95
 96 0-0-0 96
 97 0-0-0 97
 98 0-0-0 98
 99 0-0-0 99
 100 0-0-0 100

1 No - kutsi beng' funa kuyi tjek -- ^{thepha}
 1 m--nhi. ^{ngayithepha le?} ^{interruption by tape noise!}
 2 baka Mgomezulu ^{babakhona naba,} ^{inaudible} ,
 1 m--nhi ^{ngayithepha?}
 2 Kwabanga Ndabazw', abanga lelive .
 1 Hha!, lelakitsi ^{unela phasi bonkhe, kunemindvo wetape}
 2 nh--nhe, leli-nje .
 1 Hha!
 2 Kusuka-nje la ^{eMawonti} e Mawoti Kuya le!
 1 e Lucakala e Nifutfutkati
 1 Hha!
 2 Iya .
 1 mnh!
 2 Was' uyit' uSobhuza la .
 1 m--nhi.
 2 Soyatepha? ^(tape) (then whispers) wakhe

1 No --- kutsi beng' funa kuyi ^{thepha} tjek ---

^{kunjan} Kungenis ^{ngiyithephe le?} (interruption by tape noise)

2 (ukhulumela phasi kakhulu)

1 Mgingete ngayithepha?

2 (ukhulumela phasi)

1 wo. (bakhulumela phasi bonkhe, kunemsindvo wetape)

2 Kwesuka Ndabazew ---

1 m--nhi.

2 in-ah-ah - audible

1 m--nhi

2 m--ah inaudible

ingane bane

1 i--ya.

2 na-ah ^{Yobhlangama} ke

1 m--nhi.

2 Was' uyet' uSobhuza cobo lwakhe

iyakhuluma iyakhuluma

1 M--nh. iyakhuluma, iyakhuluma

2 Maj' uphi na udi iyakhuluma Ya -- Kwaye-

1 M--nh. iyakhuluma

2 in-audible _____

1 wo- iyakhuluma, iyakhuluma

2 e- iyakhuluma mine.

1 nh--nh

2 weh lake Bhokweni Khona na Gwamile.

1 nh--nh _____

1 m--nh. iyakhuluma

2 nabo bane _____

1 o--ya iyakhuluma

2 nh--nhe Yabahlanganisa-ke _____

1 i--ya iyakhuluma iyakhuluma

2 i--ya iyakhuluma Maja uphi iyakhuluma

1 Ho -- iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

1 iyakhuluma iyakhuluma

2 iyakhuluma iyakhuluma

uyakhuluma _____ Uyakhuluma

Maja uphindz' uyakhuluma, uyakhuluma

Maj' uphindz' uyakhuluma. Ya -- Kwaye-

-hlul' inkhosi, ma: cha, phela (nans)

1 m--nhi: ngitayitatta ngani

2 uSobhuza - Wats' "awu, iyangehlula

mine lenzaba. "hawu", nabuku

1 m--nhi: ngichubisela "

2 Ayiye Kugogo. "Asekhona na Gwamile.

1 nh--nho: kuts' utawufike

2 Ayiye Kugogo lomdzala,

1 m--nhi.

2 Iyo Khulungelwa naye inkhosi

1 m--nhi

2 Wlas' utsi Mdabazezwe "Awu!", ngete

ngefika mine lena, Wena Waphakathi,

- 1 wo'hlala . Uyabindaa
- 2 Sengachwala . "
- 1 Hha! ke Gwamile sesalukati
- 2 Yats' iNgwenyama: 'cha, phela nans'
- 1 imphi ngitayitsatsa ngani
- 1 ngingayitsatsa ngani
- 2 nh--nh --- wats': "hawu!", naloku
- 1 sekungangichubisela . "
- 1 H-- awu! (ahleka) uyatilandvula
- 2 Wala lokuyale, kuts' utawufikehlal';
- 1 Gwamile akhiphe liciniso
- 1 m--nh.
- 2 Hha yas'ekiyashiy' inkhosi, fwana
- 1 ngiyabona Bhokweni
- 2 yase, iya yekela Seyi yesuk' iyahamba
- 1 m--nh. (akukhona Kanye Kanye), nh--nh

2 Uyahhlala ba - Uyabindza - - - a - - uti

1 wo! inge Ndabazizwe Unebanganani

2 Pho - ke Gwamile sesalukati ,

1 bayati utaku fa

1 m - - nhi

2 Uyahhlala - ke ; uyahhlalak' ; uyahhlala - k'

2 uyahhlala gay nembala uyafa Gwamile .

1 wo!

2 Afile Gwamile hawu, uyahhlala - ke ,

uyahhlala - k' uyahhlalak' ; uyahhlal' ;

iz' iyakhul' inkhosi ,

1 wo .

2 iz' iyateka , iz' itala bantfwana .

1 uyafa na Bhokweni .

2 Cha ,

1 wo (bakhuluma Kanye Kanye), nh - - nhi .

2 Uyahamba-k' uyawu - sayinda -- uti'

abe lungeling Ndabazizwe. Unebangani

1 phela Sowangena

1 nh--nhila Mbamba, ngilijaha.

2 M--hi, iya

1 nh--nhila baMandanda bathinywe

2 Awu, soyayisusa eduma lonkhe-ke

1 wo!

2 ?

1 Hha! Sowuti sokwalunga Sowafa

2 logogo. bacondza eLulakeni.

2 M--hi

1 Hha! BakaMamba-ke leph' ihloma.

2 Nani ngangihlome ihloma lami

1 M--hi.

2 Kuhloma ngakha Ladunida,

1 M--nhi

2 nam' selingilijaha, Khona Kuba

1 M--nhi

2 Sengilijaha mbamba, ngilijaha.

1 M--nhi

2 M--nhi, iya: wawulapha - nj'

2 Aww, sekuta boMandanda bathunywe

yin Khosi. Kwadvuma lonkhe-ke

1 etive

2 ushaya tando

1 wo!

2 bavele bacondza Khon' eLulakeni.

1 M--nhi

2 Aww! BakaMamba-ke laph' ihloma.

2 Nami ngangihlome tihawu lami,

1 M--nhi

2 Kuhloma neyaka Lavumisa, la eMaloma

1 m--nhi.

2 Mhla Kuyiwa Khona Kuba

2 ngumhlolaj lokwacala Ku-- Kwent

1 Hha!

2 Mamba wa--- wawulapha - nj'

2 uleSikngesheya.

1 wo, nhimhi.

2 Makuke sekukhona naku Kwemlumbi

(ushaya tandla)

1 wo!

2 nguMabhleka

1 m--nhi awa Kwab' ibone Kuti

3 nguMajilane KusemKhathini

2 m--nh.

1 m--nhink' imp' laph' iyahlom'

2 njobaKacala nje Kwakha la eMaloma

1 in--m

2 M--nh .

3 M--nh .

1 m--nh .

2 leSikoshi .

1 m--nh .

2 nh--nhe .

13 Skotishi ?

24 nh--nhe .

1 m--nh .

2 A---! awu, Kwab' fibone Kutsi

1 nh, ngoba KusemKhatsini ,

1 i--ya .

2 Kuyabuk' imphi laph' iyahlom'

1 akukakhulumi ,

1 wo!

3 M--nh .

2 nguKo - nje lokwacala Ku - - - Kwenta

2 losemende ,

1 m--nh .

2 leSikoshi .

1 m--nh .

2 nh--nhe .

13 Skotishi ?

24 nh--nhe .

1 m--nh .

2 A---! awu, Kwab' fibone Kutsi

1 nh, ngoba KusemKhatsini ,

1 i--ya .

2 Kuyabuk' imphi laph' iyahlom'

1 akukakhulumi ,

1 me-nhi-phogisa, bosayitjeni

2 kushaya lusingo,

1 wo! nate chamu! laph' etul'

2 kushayela Mawiki.

1 m--nhi.

2 Uti: "Yeyi, ye Mawiki, ka Lavumisa kwe"

1 Hha! ema khaya,

2 lamuhla, ngumuhla wekuphela

2 bayobulalana bayo Bhokweni malatsini,

Ndabazezwe, kawati nani.

1 wo!

2 Kwa-khwakwa (ushaya tandla) imoto

1 Hha! iyawangena libandla litse

2 Esuke Mawiki (ushaya tandla) akhwel'

imoto

1 wo! waka --- eLulakeni nanhu-ke

1 m--m

2 Kshaga / Inda

1 wo

2 Kshaga / Mawiki

1 m--m

2 Ndi / Mawiki

1 Hha

2 lampha / wkwphela

2 babalekile / poBhokweni

2 Kwabazwe / Kwati

1 wo

2 Kwa-kwaka / (waka tangla)

1 Hha

2 Eswa / Mawiki (waka tangla)

1 imoto

1 wo

2 nemaphogisa, bosayitjeni

1 Hha!

2 Satsi natsi chamu! laph' etul'

eSigwe laphayi,

1 wo! igema Bhunu-ke

2 yonkhe lemit' yaka Lavumisa kute

2 bafat' ema Khaya, kutse unganani,

1 m--nhi! la--la--la--lamakhul'

2 babalekile bayongen' emahlatsini,

1 kutse swe! , kute nani.

1 Hha! nje? bhele? Aww,

2 m--nhi. Hhawu, sasiyibon' imoto

2 laph' iyawungena, libandla litse

1 Khwishi lapha phans' eKudzeni.

1 m--nhi. yemahgisi.

2 Umnti waka --- eLulakeni nankhu-ke

insitipazod, azigondamora c

!AH

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!ipnaga - !dga

!ow

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!ipnaga - !dga

!m - !m

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!AH

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

!m - !m

!nta - !dga - !mama - !tata - !tata c

KuKaLukhele.

1 m--nhi.

2 Awu, Sasibona Kuchamuka Mncina

asalubhengutisa

1 KusengemaBhunu-ke

1 nh--nhe. ang'boni Kuti Kwakutawulunga

2 Awu, Mamb' ^{Mamb'angimati} angimati ^{Kuts'unganani.} Kuts'unganani.

2 Sekusuke la--la--la--lamakhul' lishilaba-

emabhebha langa'ka--langa'ka ulalwana

1 wo!

2 Kutse-njefi: bhale! in Awu, awu,

1 m--m li--likopa lihhash'

2 Dlamini asecelele mpela,

1 niya.

2 inkhosi yemaNgisi.

1 m--nhi.

2 mhi,

1 mhi.

2 Kutsi-ke we -- lomlungu akashayanga

1 lucingo,

1 m--nhi.

2 hhaw, ang' boni Kutsi Kwakutawulunga

1 Aw - Kutsi w' ak' seti laba le.

2 Hhaw, Kwakuta --- Kwakutawuka lishiliba-

1 nje lapha, Kwa --- Kwak' tawubulwana

1 Hh--a! nin' emabutha lapha.

2 Awu, efike Mncin' enkhosini awu,

2 selitile selita li --- likopa lihhash'

1 elukhetzeni laph

1 m--nhi. lavumisa naba,

2 efik' emacheni

2 bangayi laph' emaphayiseni, kny'

2 mhi,

1 m--nhi.

2 Awu, Kutsi w' ak' seti laba le.

1 lucingo,

1 m--nhi.

1 m--nhi.

2 Awu, Kutsi w' ak' seti laba le.

2 Hhaw, Kwakuta --- Kwakutawuka lishiliba-

1 nje lapha, Kwa --- Kwak' tawubulwana

1 Hh--a! nin' emabutha lapha.

2 Awu, efike Mncin' enkhosini awu,

2 selitile selita li --- likopa lihhash'

1 elukhetzeni laph

1 m--nhi. lavumisa naba,

2 efik' emacheni

2 bangayi laph' emaphayiseni, kny'

1 m--nhi
2 Awn, libes' uta litawn
3 Ngi--ke hialani la
1 m--nhi
2 Sesiabuka-nye, siyabuka ku--
Kubani
1 m--nhi
2 uti nali phoyisa liti : "uti Mawiki,
1 m--nhi
2 maningayi nin' emabutto lapha.
1 o--ya.
2 Angite nelibandl' emadvodza,
1 mnh.
2 nebakalavumisa nabo,
1 m--nhi
2 bangayi galaph' emaphoyiseni, kuyuk

1 m--nhi
2 Awn, libes' uta litawn
3 Ngi--ke hialani la
1 m--nhi
2 Sesiabuka-nye, siyabuka ku--
Kubani
1 m--nhi
2 uti nali phoyisa liti : "uti Mawiki,
1 m--nhi
2 maningayi nin' emabutto lapha.
1 o--ya.
2 Angite nelibandl' emadvodza,
1 mnh.
2 nebakalavumisa nabo,
1 m--nhi
2 bangayi galaph' emaphoyiseni, kuyuk

idn--m , idn--m 1

nwatil atu 'sotil , nwa 5

idn--m 1

--n4 _____ s2idn--m 2

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

idn--m 1

emadvodza phela, sibuka njenga

1 wo! es'tolo

2 Ngitsi-ke hlalani la.

21 nh--h! , sis--

2 Nitawubuka-nje la

1 m--nhi. hlale-ke libanda lebulu

2 Ningayi apha si

1 m--nhi.

2 Awn in-audible (whispering) shona-nje

1 Hha! manca, awu

2 seligasa kaka

1 mnh! (whispering)

2 _____

1 m--nhi _____

1 m--nhi.

2 Awn, siyahlala. njeke lapha siyabuk',

asobubano

! wo

! inatid

! -m

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

! inatid

1 asivahi lutfo phela, sibuka njenga

2 laph' es'tolo umoya

1 wo!

2 m--nhi, sis--g--shungu

1 m--nhi. Hha--hha--hha.

2 Aww, lihlale-ke libandla letulu

1 sibuka lapha si _____

1 m--nhi. Hha--hha--hha.

2 Aww, 'litsi' impela nalishona-nje

2 litsi, manca, aww _____

1 seliyasakateka.

2 _____ (whispering) _____

1 m--nhi. _____

1 m--nhi. lobekhona bantfwanenkhasi

2 Aww, _____

3 Sibongonyane ?

apnaja 04nd!2, alndq 04w/ 04i20

040f'29' '040f'

-- - 2i2, '04n--M 1

04n-- 04n-- 04n-- 04n--M 1

04n-- 04n-- 04n-- 04n--M 1

12 04n-- 04n--M 1

04n--M 1

04n-- 04n-- 04n-- 04n--M 1

04n-- 04n-- 04n--M 1

04n-- 04n-- 04n--M 1

04n-- 04n-- 04n--M 1

04n--M 1

04n--M 1

1 M--nhi.

2 Kwachamuk' umoya

2 Awu, 04n-- 04n--M 1

1 wo, S' Shungushungu.

2 Awu, Hine, Bekunene, 04n--M 1

04n--M 1

1 Hha!

2 Kwababouu live latsi, Kiebhu

1 Hha!

2 Awu, 04n-- 04n--M 1

1 mnh!

2 04n-- 04n-- 04n--M 1

1 mnh!

2 Utsi, lobeKhona, lomntfwanenKhosi

04n--M 1

3 Sihlongonyane?

2 wo!

1 m-nhingen' enhla-... enhl

2 Aww, uye fika : "awu," lonkhe

1 m-nhi selinikwe Nda bazezwe.

2 awu, Nine Bekunene, hhe--e, live

sebalitsetse, yankhe-ye lenda wo

1 wo!

2 e-- sebalitsetse live, Nda bazezwe

1 Hha!

2 balinike Nda bazezwe.

1 wo!

2 E-- likhuphuka nganama wola,

1 m-nhi! lapha (speak)

2 e-- lifike lishaye latindzaleni

ta Mbikweminye bese lita ngalesigodzi

saka Ngcobo,

5. Kwa-Namk. Nwoko

1 wo! 2. Npandzanzwani

5. Kwa-Namk. Nwoko

1 Hha!

5. Kwa-Namk. Nwoko

1 wo!

5. Kwa-Namk. Nwoko

1 wo!

5. Kwa-Namk. Nwoko

5. Kwa-Namk. Nwoko

5. Kwa-Namk. Nwoko

- 1 wo!
- 2 liyawungen' enhla --- enhl
- 2 liyawungena' Khon' e lonkhe
- 1 lelive selinikwe Ndabazezwe,
- 1 wo! bavele-ke inkhosi-ke
- 2 Sonkhe lelive, yonkhe-nje lendzawo
- 1 Hha!
- 2 lephasalesive, seyinikwe Ndabazezwe.
- 1 wo!
- 2 Awu!,
- 1 Hha! hi
- 2 Baphunga ngeti --- ngetitsebe
- 1 tindvuna lapha (speaks in)
- 1 Wlow tone
- 1 M-hi. enhlosini: inkhosi, inkhos'
- 2 Awu! ba muntla abuy' ay' inkhosini.

- 1 wo!
- 2 liyawungen' enhla --- enhl
- 2 liyawungena' Khon' e lonkhe
- 1 lelive selinikwe Ndabazezwe,
- 1 wo! bavele-ke inkhosi-ke
- 2 Sonkhe lelive, yonkhe-nje lendzawo
- 1 Hha!
- 2 lephasalesive, seyinikwe Ndabazezwe.
- 1 wo!
- 2 Awu!,
- 1 Hha! hi
- 2 Baphunga ngeti --- ngetitsebe
- 1 tindvuna lapha (speaks in)
- 1 Wlow tone
- 1 M-hi. enhlosini: inkhosi, inkhos'
- 2 Awu! ba muntla abuy' ay' inkhosini.

1 m--nhi (speaks in low tone)

1 m--nhi enkhosini

2 Kube ng' loko-ke .

1 Hha!

2 Bese bavele-ke 'lts' inkhosi-ke ,

2 ebe ng' waka Mamba loshifu ,

1 wo !

2 nh--nhe , longafuni kukhokha

Ndabazezulu

2 uyahamba-nje ; uyahamba

1 m--nhi

2 babitwa-nje baka

1 emadvodza-nj' bekusekhona

1 wo ! bitwe-ke naNdabazezulu

2 Bats' enkhosini : "Nkhosi, inkhos'

1 ibulal' umuntfu abuy' ay' enkhosini.

1 m--nhi. inkhos' itsi : (in-audible)

2 Hamb' enkhosini .

1 m--nhi.

2 mnh

1 nh--nhe.

1 i-ya .

2 nh--nhe, Kutsi, Kungu Khwela Kutsi

2 Kwaba _____

Shibili

1 m--m

3 (in-audible)

2 _____ (in-audible) _____

1 m--nhi

1 m--nhi .

2 Itsi : "Ang' kamtfum. mine. Mandanda,

2 Uyahamba-nje ; uyahamba _____

Nine Bekwene, Kutsi (Kagobika Kini)

_____ (in-audible) _____

1 wo!

2 ngitite (Kagobika) ngoba ani _____

1 (in-audible)

2 Sekubitwe-ke na Ndabazezwe _____

1 m--nhi

2 _____

1 wo!

(and wo) in (low tone)

1 m--m

2 Kups ud, loka-ke

1 Hna!

2 Base pavel-ke itsi inkosi-ke

eps ud, waka Mampa losini

1 wo!

2 inkhosi ngiyan khosini

(in-audible)

1 m--m

2 pabidwe-ke baka

2 kwakwaba-ke

1 wo!

2 Base inkhosi inkosi

2 Base inkhosi inkosi

2 Ifike-k' inkhos' itsi : (in-audible)

2 Bengiti-ke Kabayo Kuya bama (in-audible)

1 m--nhi

3 (in-audible)

1 nh--nhe.

1 nhe! oya.

2 nh--nhe, Kutsi Kunga Khwela Kutsi

2 (in-audible)

Shibili.

1 wo, lama ka 3

3 (in-audible)

2 m--nhi

1 m--nhi.

1 m--nhi

2 Itsi : "Ang' kamtfumi mine Mandanda,

2 E--phe, nar' ajikile Mandanda,

Nine Bekunene, Kutsi Kayojika Kini,

nam' Kute leng (in-audible)

1 wo!

1 Hha!

2 ngitsite Kayobita ngoba ani

2 (in-audible)

1 m--nhi

1 m--nhi.

2 Ase ngive Mdabazewe Kokutsi -- "

2

SEKubuyela loku bengi Kutfume laba

in--m

in--m

in--m

in--m

in--m

in--m

in--m

in--m

in--m

admānāyū : sja-admānāyū

(in-audible)

sekubuyela loku bengi Kutfume laba

ow

165

1 m--nhi.

2 Bengitsi-ke ka bayo Kuva bana (in-audible)

1 m-nhi. weni, lesolo nikhala ngaso,

? 3 yini (in-audible)

1 nho! nni, oya.

2 Uti (in-audible) "Nkhosi, Bhokwen"

1 wo, lomake?

2 m-nhi.

1 m--nhi.

2 E--pho, nas' ajikile, Mandanda,

1 nam' kute leng (in-audible)

1 Hha!

2 wo (in-audible)

1 m--nhi. nika loko kuhlepho ku-

2 Ase ngive, Mdabazewe, kokutsi ---,

sekubuyela loku bengikutfume laba

128

1 m--nhi.

2 Bengitsi-ke ka bayo Kuva bana (in-audible)

1 m-nhi. weni, lesolo nikhala ngaso,

? 3 yini (in-audible)

1 nho! nni, oya.

2 Uti (in-audible) "Nkhosi, Bhokwen"

1 wo, lomake?

2 m-nhi.

1 m--nhi.

2 E--pho, nas' ajikile, Mandanda,

1 nam' kute leng (in-audible)

1 Hha!

2 wo (in-audible)

1 m--nhi. nika loko kuhlepho ku-

2 Ase ngive, Mdabazewe, kokutsi ---,

sekubuyela loku bengikutfume laba

1 m--nhi.

2 "Kokutsi lesikhala lesingaka lapha

ku Bhokweni, lesolo nikhala ngaso,

yini?

1 m--nhi.

2 Utsi-ke Ndabazenze: "MKhosi, Bhokwen'

ukhupha ngekushisa.

1 m--nhi.

2 Uts' ahleti abe soloku

ashisa.

1 m--nhi.

2 Ahlet' ashisa."

1 wo'ya hawu!

2 "Awu, ngiko loko kuhlupha ku--miba

Bhokweni?"

1 m--nhi.

1 m--nhi

2 "kokntsi" / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

ini

1 m--nhi

2 "Nti-ke" / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

2 "Nti-ke" / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi

1 m--nhi

2 "Nti-ke" / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi

2 "Nti-ke" / 1621kalo / 1621kalo / 1621kalo

1 m--nhi

1 m--nhi

2 "Bayethe . Ngulokuts' ahlet' ab' "

eshisa . Bayethe .

1 wo .

? 2 Ngitsi ngitsi cha! , Uyabona-ke

Bhokweni . Yekela kushisa .

1 m--nhi .

2 Utsi Ndabazewe Mosubanga ^{Mosi ubanga}

Kushisa .

1 m--nhi

2 Yekela kushisa .

1 m--nhi .

2 Shisa-ke wena Ndabazewe .

1 i--ya, hawu!

2 Wena-ke Bhokweni , bantfu bakaMamba

Kabahlale ,

1 m--nhi .

Photocopy: 166612 KN2H12A

КНЗРВА - 16 КЕ1А - КНЗН12А

FREEDOM STATIONERY (PTY) LTD.

Reg. No. 8700971/07

12 ORANGE STREET, ISITHEBE

P.O. BOX 478, MANDINI 4490

TELEPHONE: (03245) 92811

A2760 - Swaziland Oral History Project

PUBLISHER:

Collection held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

LEGAL NOTICE:

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.